

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Telegraphen- und Telephonverwaltung = Bulletin technique / Administration des télégraphes et des téléphones suisses = Bollettino tecnico / Amministrazione dei telegrafi e dei telefoni svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Telegraphen- und Telephonverwaltung

**Band:** 22 (1944)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Personalnachrichten = Personnel = Personale

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bankgeschäfte waren ihr fremd.** Eine Bankfiliale in einem Landstädtchen verlangte von einer neugebackenen Telephonistin das Hauptgeschäft in der Kapitale. Dieses war besetzt, und dem Teilnehmer wurde mitgeteilt, man rufe ihm zurück. Als der verlangte Teilnehmer frei war, wurde die Verbindung dem Besteller von einer andern Telephonistin zur Verfügung gestellt. Er wollte aber von der Bestellung nichts wissen, und die Telephonistin glaubte, ihre Kollegin hätte vielleicht die Nummer unrichtig notiert. Aber diese wehrte sich und sagte: „Doch doch, das isch dä gsi, wo geng d'Elise verlangt“. „Was d'Elise?“, meinte die Erfahrenere, „dank d'Devise“. „Ah kes Wunder, das het mi geng gspässig dünkt, dass er d'Elise verlangt und dass de ne Herr antwortet!“.

**Ein feiner Psychologe.** Als man die Aenderung der Nummernaussprache einführte, empfanden es verschiedene Teilnehmer als unangenehm, wenn sie von der Telephonistin korrigiert wurden. Nun fiel es einem Teilnehmer auf, dass man ihn einige

Tage lang in Ruhe liess, nämlich in den Tagen der zweiten Mobilmachung, wo ja der Verkehr gewaltig anschwoll. Sobald es aber wieder ruhiger wurde, setzte die Telephonistin ihr erzieherisches Werk fort. Da sagte ein Teilnehmer ganz erleichtert vor sich hin: „Jitz hei si's nümme so sträng, si stelle ds Numero wieder uf e Gring!“.

**Er wollte nicht „Ja“ sagen.** Telephonistin vor der Eröffnung des neuen Fernamtes: „Wie wird das au gah mit üsne Abonnante!“.

Instrukturin: „Das wird scho gah, die werde wohl nid ungschickter si, als an-andere-n-Orte“.

Telephonistin: „Ja, aber es git so gnietigi. Da han-i emal eim e Verbindig gäh, und wo-ner nid gredt het, fragen-i: „Rede Sie?... Kei Antwort. „Händ Sie Antwort?“. Wieder seit er nüt. Du fragen-i no einisch: „Müessi Sie warte? Sie müessi nume „Ja“ sage. Säge Sie doch „Ja“. Du het er reagiert und gseit — „Nei!“.

### PIANTO ANTICO.

*L'albero a cui tendevi  
La pargoletta mano,  
Il verde melograno,  
Da' bei vermigli fior,*

*Nel muto orto solingo  
Rinverdì tutto or ora  
E giugno lo ristora  
Di luce e di calor.*

*Tu fior de la mia pianta  
Percossa e inaridita,  
Tu de l'inutil vita  
Estremo unico fior,*

*Sei ne la terra fredda,  
Sei ne la terra negra;  
Ne il sol più ti rallegra  
Ne ti risveglia amor.\**

*Giosuè Carducci.*

\* Questa mesta poesia fu scritta in ricordo del suo figlioletto Dante, morto nella tenera età di tre anni.

### KLAGE.

*Der Apfelbaum, nach dem das Händchen  
Du einstens kindlich strecktest aus,  
Er trägt gar viele rote Blüten,  
Gleich einem großen Blumenstrauß.*

*Er blühte eben noch im Garten,  
Der gar so einsam und so stumm.  
Und spenden wird ihm Licht und Wärme  
Der Monat Juni wiederum.*

*Du einz'ge Blüte meines Stammes,  
Der schon geknickt ist und verdorrt,  
Du letzte Blume meines Lebens,  
Das, ach, so unnütz war stetsfort:*

*Liegst in der kalten, düstern Erde,  
Liegest in der Erde ganz versteckt,  
Wo keine Sonne dich erheiterd  
Und keine Liebe dich erweckt.\**

Uebersetzt von E. Eichenberger.

\* Carducci beweint in diesem Gedichte den Verlust seines dreijährigen Söhnchens Dante.

## Personalnachrichten — Personnel — Personale.

### Wahlen. — Nominations. — Nomine.

**Telegraphen- und Telephonabteilung der Generaldirektion PTT. Sektion Linienbau und Kabelanlagen.** Inspektor II. Kl.: *Calame André*, technischer Bureauchef in Genf.

**Sektion Telephonverkehr und Tarife.** Bureaugehilfin I. Kl.: *Frl. Eugster Frieda*, Betriebsgehilfin I. Kl. in Bern.

**Baumaterialien und Werkstätte-Abteilung der Generaldirektion PTT.** Sekretär-Bureauchef: *Fatzer Theodor*, Sekretär.

**Zürich.** Technischer Bureauchef: *Diggelmann Heinrich*, Techniker I. Kl. Techniker I. Kl.: *Werder Hans*, Bureauchef III. Kl. Unterbureauchef: *Molinari Egidio*, 1. Telegraphist. 1. Telegraphisten: *Caduff Georg, Egloff Josef, Mozzini Olinto und Ruppli Fritz*, Telegraphisten.

**Bern.** Technischer Dienstchef I. Kl.: *Baumann Hans*, technischer Bureauchef. Technischer Bureauchef: *Kräher Hans*, Techniker I. Kl. Techniker I. Kl.: *Spahr Hans*, Bureauchef III. Kl. Bureauchef III. Kl.: *Wittmer Hans*, Techniker II. Kl. Telephonbeamter I. Kl.: *Niederhauser Paul*, Telephonbeamter II. Kl.

**Lausanne.** Exprès de I<sup>re</sup> cl.: *Drapel Marcel*, exprès de II<sup>re</sup> cl.

**Luzern.** Chefmonteur: *Spörri Paul*, Zentralstationsmonteur in St. Gallen.

**Genève.** Chef de service de I<sup>re</sup> cl. au service administratif: *Chavaz Charles*, secrétaire.

**Chur.** Vorarbeiter II. Kl.: *Arpagaus Christian*, Linienmonteur.

**Neuchâtel.** Chef de bureau au service technique: *Glanzmann Louis*, technicien de I<sup>re</sup> cl.

**Bellinzona.** Capolinea: *Krähenbühl Jakob*, montatore di stazioni centrali.

**Lugano.** Primo telegrafista: *Bacciarini Bruno*, primo telegrafista a Zurigo.

### Versetzung in den Ruhestand. — Mises à la retraite.

#### Collocamenti a riposo.

**Lausanne.** Mlles *Addor Marthe* et *Burnens Marguerite*, dames-aides d'exploitation de I<sup>re</sup> cl.

**Genève.** *Coulin Joseph*, adjoint de I<sup>re</sup> cl.

**Aarau.** Frl. *Koller Mina*, Betriebsgehilfin I. Kl.

**Locarno.** *Thommen Jakob*, montatore di stazioni centrali.

**Interlaken.** Frl. *Hirni Marie*, Betriebsgehilfin I. Kl.

### Todesfälle. — Décès. — Decessi.

**Zürich.** *Willimann Albert*, Bureauaudierer. *Mutter Xaver*, Expressbote I. Kl. Frl. *Stalder Margrit*, Betriebsgehilfin I./A.

**Basel.** Frl. *Hauser Elsbeth*, Betriebsgehilfin I. Kl.

Redaktion: E. Eichenberger, Generaldirektion PTT, Bern.

Verlag: Sektion Druck und Wertzeichen der Generaldirektion PTT, Bern.

Druck und Clichés: Hallwag A.G. Bern.